

Елизавета Кейнонен

365

ДНЕЙ

НЕМЕЦКОГО

ДЕНЬ 181 - ДЕНЬ 210

Метрадь

7

Елизавета Хейнонен

365 дней немецкого.

Тетрадь седьмая

*http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=70049227
SelfPub; 2023*

Аннотация

Книга предназначена для тех, кто в изучении немецкого языка не продвинулся дальше уровня «читаю со словарем» и желает научиться говорить (а не только читать и писать) по-немецки. Обучение разговорной речи происходит параллельно с повторением грамматики – шаг за шагом, от самого простого к более сложному. При этом грамматика не является самоцелью, а только подспорьем. Книга замечательно подходит для курсов разговорного немецкого языка для начинающих, но может быть также использована при индивидуальном или самостоятельном обучении. Чтобы сделать последнее возможным, каждая тетрадь учебника имеет аудио-приложение, которое поможет усвоить правильное произношение и интонацию. В книге были использованы изображения со стока FREE CLIPART и других бесплатных ресурсов.

Содержание

День сто восемьдесят первый	4
День сто восемьдесят второй	14
День сто восемьдесят третий	19
День сто восемьдесят четвертый	24
День сто восемьдесят пятый	28
День сто восемьдесят шестой	33
День сто восемьдесят седьмой	38
День сто восемьдесят восьмой	46
Конец ознакомительного фрагмента.	51

Елизавета Хейнонен

365 дней немецкого.

Тетрадь седьмая

День сто восемьдесят первый

Тема урока: Дательный падеж существительных.

ДАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

Дательный падеж существительного отвечает на вопрос **wem?** («кому?»). У существительных мужского и среднего рода окончание определенного артикля в дательном падеже совпадает с окончанием вопросительного местоимения. Сравните:

„**Wem** willst du das schicken?“ – „**Dem** Inspektor.“ – «Кому ты собираешься это послать?» – «Инспектору». (der Inspektor)

„**Wem** willst du es schenken?“ – „**Dem** Nachbarskind.“ – «Кому ты хочешь это подарить?» – «Соседскому ребенку». (das Kind)

„Das geschieht ihm recht, **dem** Dummkopf!“ – „Von **wem** sprichst du?“ – «Так ему и надо, дураку!» – «О ком это ты?»

То же самое касается неопределенного артикля, а также притяжательных, указательных и других местоимений, способных взять на себя функции артикля. Например:

“**Wem** gehört dieses Haus?” – “Es gehört **meinem** Onkel.“ – «Кому принадлежит этот дом?» – «Он принадлежит моему дяде».

“**Wem** gehört dieses Spielzeug?” – “Es gehört **diesem** Kind da.“ – «Кому принадлежит эта игрушка?» – «Она принадлежит вот этому ребенку».

„**Wem** ähnelt der Junge?“ – „Er ähnelt **seinem** Vater.“ – «На кого похож мальчик?» – «Он похож на своего отца».

Ich verdanke mein Leben **einem** Mann, der diesen Wald sehr gut kennt. – Я обязан жизнью человеку, который очень хорошо знает этот лес.

Ich kann hier **niemandem** vertrauen. – Я никому здесь не могу доверять.

Ich darf **keinem** sagen, dass mein Herr in England ist. – Я не должен никому говорить, что мой господин в Англии.

Сами существительные при этом остаются без изменений, за исключением существительных, принадлежащих к слабому склонению, которые, как нам уже известно, во всех падежах, кроме именительного, принимают окончание **-n** или (если слово оканчивается на согласный) **-en**. Например:

Sagen Sie dem Jungen, ich komme bald. – Скажите мальчику, что я скоро приду.

Geben Sie dem Burschen Zeit. – Дайте парню время.

Kann ich diesem Menschen mein Leben anvertrauen? – Могу я доверить свою жизнь этому человеку?

Склонение существительных мужского рода

Wer?	der Mann	dieser Mann	mein Mann	ein Mann	kein Mann
Wem?	dem Mann	diesem Mann	meinem Mann	einem Mann	keinem Mann
Wen?	den Mann	diesen Mann	meinen Mann	einen Mann	keinen Mann

Склонение существительных среднего рода

Wer?	das Kind	dieses Kind	mein Kind	ein Kind	kein Kind
Wem?	dem Kind	diesem Kind	meinem Kind	einem Kind	keinem Kind
Wen?	das Kind	dieses Kind	mein Kind	ein Kind	kein Kind

В женском роде мы видим несколько иную картину. Здесь определенный артикль принимает форму **der**:

Geben Sie der Frau ihr Kind zurück. – Верните женщине ее ребенка.

Das entspricht der Wahrheit. – Это соответствует действительности.

Ich esse mit der Gabel in der rechten Hand. – Я ем вилкой, держа ее в правой руке.

Остальные служебные слова также меняются аналогичным образом:

Was schenkst du deiner Frau zum Geburtstag?

Sie ähnelt ihrer Mutter. – Она похожа на свою мать.

Welcher Frau gefällt so was? – Какой женщине понравится такое?

Keiner Frau gefällt so was. – Никакой женщине не понравится такое.

Du machst immer aus einer Mücke einen Elefanten. – Вечно ты делаешь из мухи слона.

Склонение существительных женского рода

Wer?	die Frau	diese Frau	meine Frau	eine Frau	keine Frau
Wem?	der Frau	dieser Frau	meiner Frau	einer Frau	keiner Frau
Wen?	die Frau	diese Frau	meine Frau	eine Frau	keine Frau

Во множественном числе определенный артикль принимает форму **den** вне зависимости от рода существительного. Но это не единственное, на что следует обратить внимание. В дательном падеже у существительных во множественном числе появляется падежное окончание. К своей исходной форме они добавляют окончание **-n**, например:

“Was ist los mit den Leuten?” – „Nichts ist los mit ihnen.“

“Vom wem weißt du das?” – „Von den Nachbarskindern.“ – «От кого ты об этом знаешь?» – «От соседских детей».

Er schickt seine Frau mit den Töchtern aufs Land und selbst bleibt in der Stadt. – Он отсылает жену с дочерьми в деревню. А сам остается в городе.

Was willst du mit diesen Büchern? – Что ты собираешься делать с этими книгами?

Если же существительное само по себе во множественном числе оканчивается на **-n**, то ничего добавлять не нужно. (Таковы, в частности, почти все существительные женского рода и все существительные, относящиеся к слабому склонению, но не только.) Сравните:

Nein, mit den Frauen werden wir Abdulla nicht einholen können. – Нет, с женщинами нам Абдуллу не догнать. (die Frauen)

Sein Heer macht die Schwachen zu Sklaven und die Starken zu Soldaten. – Его армия слабых превращает в рабов, а сильных в солдат. (die Sklaven; die Soldaten)

Склонение существительных во множественном числе

Wer?	die Männer	die Leute	die Kinder	die Hände	die Frauen	die Menschen	die Autos
Wem?	den Männern	den Leuten	den Kindern	den Händen	den Frauen	den Menschen	den Autos
Wen?	die Männer	die Leute	die Kinder	die Hände	die Frauen	die Menschen	die Autos

Прилагательные в дательном падеже ведут себя, как и положено прилагательным, то есть сообразно ситуации: при отсутствии служебного слова, указывающего на род и падеж существительного, они принимают на себя окончание опре-

деленного артикля, при наличии служебного слова принимают слабое окончание (-n или -en). Сравните:

Was soll man dann anfangen mit so einer alten Frau? – Что потом прикажешь делать с такой старухой? (На падеж существительного указывает неопределенный артикль.)

Besuchen Sie diese Stadt mit alter Geschichte. – Посетите этот город с древней историей. (На падеж и одновременно на род существительного указывает прилагательное.)

Der Bursche mit der großen Nase ist schuld. – Виноват этот парень с большим носом. (На падеж и род существительного указывает определенный артикль.)

Wir verfolgen seine Karriere mit großem Interesse. (На падеж существительного указывает прилагательное.)

Er liegt mit einem gebrochenen Bein im Krankenhaus. – Он лежит в больнице со сломанной ногой. (На падеж существительного указывает неопределенный артикль.)

Er wird an gebrochenem Herzen sterben. – Он умрет от разбитого сердца. (На падеж существительного указывает прилагательное.)

Не имеют падежного окончания также существительные, которые имеют во множественном числе суффикс -s (die Autos, die Hotels; die Müllers – семья Мюллеров).

AUFGABE 181

Ответьте на вопрос собеседника. Существительные в скобках даны в именительном падеже. Вам нужно поставить

их в правильный падеж.

Образец:

A: Wem gehört dieses Schiff?

B: Es gehört einem reichen Kaufmann aus Genua.

A: Кому принадлежит этот корабль?

B: Он принадлежит одному богатому купцу из Генуи.

1. «Кому принадлежит этот красивый замок (das Schloss)?» – «Он принадлежит моему хозяину, маркизу де Карабасу».

2. „Вы случайно не знаете, кому принадлежит этот дом?» – «Он принадлежит некоему г-ну Шнайдеру (ein gewisser Herr Schneider)».

3. «Вы уже знаете, кому принадлежит этот номер телефона?» – «Он принадлежит некой Адель Брандт».

4. „Вы случайно не знаете, кому принадлежит этот бар (die Bar)?» – «Он принадлежит вдове, которая называет себя Анна Бауэр. Настоящее это ее имя или нет, я не знаю».

5. „Прошу прощения (*также*: verzeihen Sie), вы случайно не знаете, чей это чемодан?» – «Я полагаю (ich schätze), он принадлежит моему попутчику».

6. «Итак, кому же все-таки принадлежит этот отель – вам или вашим родителям?» – «Ни мне, ни моим родителям (*здесь*: weder noch). Он принадлежит моему тестю».

7. «Мне жаль, дорогой граф, но я не могу принять

(*á*nnahmen) ваше предложение (der Heiratsantrag – *предло-
жение вступить в брак*). Мое сердце принадлежит друго-
му». – «Могу я спросить, кому?» – «Оно принадлежит одно-
му благородному рыцарю (ein edler Ritter)».

8. «Эти водительские права принадлежат не вам, а некой даме по имени Клара Шефер». – «Шефер – моя девичья фамилия (der Mädchenname). Теперь меня зовут Клара Винклер». – «В таком случае (in diesem Fall) я должен вас оштрафовать (bestrafen), потому что вы нарушаете правила дорожного движения (gegen die Fáhrvorschrift verstoßen), фрау Винклер». – «Ну что ж, раз надо, так надо (wenn es sein muss)».

Ключ:

1. “Wem gehört dieses schöne Schloss?” – „Es gehört meinem Herrn, Marquis de Carabas.“ (Marquis читается на французский манер: [markí].)

2. „Wissen Sie zufällig, wem dieses Haus gehört?“ – „Es gehört einem gewissen Herrn Schneider.“

3. “Wissen Sie schon, wem diese Telefonnummer gehört?” – „Sie gehört einer gewissen Adel Brandt.“

4. „Wissen Sie zufällig, wem diese Bar gehört?“ – „Sie gehört einer Witwe, die sich Anna Bauer nennt. Ob das ihr richtiger Name ist, weiß ich nicht.“ (*Илу:* Wissen Sie nicht zufällig, wem diese Bar gehört?)

5. „Verzeihen Sie, wissen Sie nicht zufällig, wem dieser Koffer

gehört?“ – „Ich schätze, er gehört meinem Mitfahrer.“

6. „Also: Wem gehört dieses Hotel – Ihnen oder ihren Eltern?“ – „Weder noch. Es gehört meinem Schwiegervater.“ (Weder noch означает «ни то, ни другое», «ни тот, ни другой», «ни тому, ни другому» и т.д. Сравните: Weder Fisch noch Fleisch. – Ни рыба, ни мясо; ни то, ни сё; Er fürchtet weder Tod noch Teufel. – Он не боится ни бога, ни черта (*букв.*: ни смерти, ни черта.)

7. “Es tut mir leid, lieber Graf, aber ich kann Ihren Heiratsantrag nicht annehmen. Mein Herz gehört einem anderen.“ – „Darf ich fragen, wem?“ – „Es gehört einem edlen Ritter.“

8. “Dieser Führerschein gehört nicht Ihnen, sondern einer Dame namens Klara Schäfer.” – „Schäfer ist mein Mädchenname. Jetzt heiße ich Klara Winkler.“ – „In diesem Fall muss ich Sie bestrafen, denn Sie verstoßen gegen die Fahrvorschrift, Frau Winkler.“ – „Nun, wenn es sein muss.“

Запомните немецкую пословицу:
Dem Glücklichen schlägt keine Stunde.

dem Glücklichen schlägt keine Stunde



Эта немецкая пословица («счастливый не слышит, как часы отбивают время») имеет почти полное соответствие в русском языке: «Счастливые часов не наблюдают».

День сто восемьдесят второй

Тема урока: Дательный падеж существительных.

AUFGABE 182

Дайте понять собеседнику, что вы ему не верите. Сделайте это так, как показано в образце.

Образец:

A: Ich wiederhole noch einmal: Ich bin Herzog von Lancaster.

B: Das kannst du deiner Großmutter erzählen. Herzog von Lancaster ist tot. Und du bist ein Lügner und Betrüger!

A: Я повторяю еще раз: я герцог Ланкастерский.

B: Расскажи это своей бабушке. Герцог Ланкастерский мертв. А ты – лжец и обманщик!

Комментарий. Идиома *das kannst du deiner Großmutter erzählen* имеет в русском языке полное соответствие. Мы также говорим: «Расскажи это своей бабушке», когда хотим подчеркнуть, что не верим ни слову их того, что нам рассказывают.

Großmutter можно заменить на *Oma*: “*Das kannst du deiner Oma erzählen.*“ Такое же значение имеет фраза: “*Das kannst du deinem Frisör erzählen!*” – «Расскажи это своему парикмахеру».

1. «Ты моя единственная настоящая любовь (wahre Liebe)». – «Расскажи это своей бабушке. Ты точно такой же, как все остальные мужчины – лжец и обманщик!»

2. «Я трезв как стеклышко (stócknüchtern sein). Я просто болен». – «Расскажи это своей бабушке».

3. «Мне от вашего сына ничего не нужно (etwas wollen von + Dat.)». – «Расскажи это своей бабушке».

4. «Мои деньги ее совсем не интересуют. (Также: Mein Geld kann ihr gestohlen bleiben.) Она выходит за меня по любви». – «Расскажи это своей бабушке».

5. «Эта пивная, что напротив (die Kneipe gegenüber), для меня что существует, что нет. Я никогда туда (da) не захожу (heréingehen)». – «Расскажи это своей бабушке».

6. «Я понятия не имею, что он замыслил». – «Расскажи это своей бабушке».

7. «Это чистое совпадение (reiner Zufall), что мы тут встретились». – «Расскажите это своей бабушке».

8. «Что ты здесь делаешь?» – «Дышу свежим воздухом (die frische Luft genießen)». – «Это ты своей бабушке расскажи. Я хочу знать, что тебе на самом деле здесь нужно».

9. «Господин частный сыщик! Какая неожиданная встреча (unerwartete Begegnung)! Что привело вас в Баден-Баден?» – «Я здесь на отдыхе (zur Erhólung)». – «Ну, это вы своей бабушке расскажете. Меня вам не обмануть (также: mir können Sie nichts vormachen.) Готов поспорить, речь идет

о загадочном убийстве профессора Фойербаха». – «От вас ничего не скроешь (jdm etwas verbérgen), коллега».

10. «Перед законом все равны (vor dem Gesetz gleich sein)». – «Ну, это вы своей бабушке расскажете, инспектор. А я стреляный воробей (ein geriebener Kunde), меня на мякине не проведешь (здесь: vormachen)».

11. «Если господа желают повеселиться (sich amüsieren), то в другом месте. У нас порядочное заведение. (Wir sind ein ánständiges Hotel.)» – «Ну, это ты своей бабушке расскажешь».

12. «Он приличный молодой человек из (aus + **Dat.**) хорошей семьи, и он хочет на мне жениться». – «Это ты своей бабушке расскажешь».

13. «У него хорошие намерения (die Ábsicht, *мн. ч.* die Absichten)». – «Это ты своей бабушке расскажешь».

Ключ:

1. „Du bist meine einzige wahre Liebe!“ – „Das kannst du deiner Großmutter erzählen. Du bist genau wie alle anderen Männer. Ein Lügner und Betrüger!“

2. “Ich bin stocknüchtern. Ich bin nur krank.” – „Das kannst du deiner Großmutter erzählen.“

3. “Ich will nichts von Ihrem Sohn.“ – „Das kannst du deiner Großmutter erzählen.“

4. “Mein Geld kann ihr gestohlen bleiben. Sie heiratet mich aus Liebe.“ – „Das kannst du deiner Großmutter

erzählen.“ (Фраза das kann mir gestohlen bleiben означает «это мне не нужно», «меня это не интересует», «мне на это плевать», «я в этом не нуждаюсь». Также о людях: «этот человек мне безразличен». Здесь gestohlen – одна из форм глагола stehlen («красть»). Подразумевается: если у меня это украдут, я этого даже не замечу, настолько мне это безразлично.)

5. “Die Kneipe gegenüber kann mir gestohlen bleiben. Ich gehe da nie herein.“ – „Das kannst du deiner Großmutter erzählen.“ (Или: Ich gehe da nie rein.)

6. “Ich habe keine Ahnung, was er vorhat.“ – „Das kannst du deiner Großmutter erzählen.“

7. „Es ist reiner Zufall, dass wir uns hier treffen.“ – „Das können Sie Ihrer Großmutter erzählen.“

8. „Was machst du hier?“ – “Ich genieße die frische Luft.“ – „Das kannst du deiner Großmutter erzählen. Ich will wissen, was du hier wirklich willst.“

9. „Herr Privatdetektiv! Was für eine unerwartete Begegnung! Was führt Sie nach Baden-Baden?“ – “Ich bin hier zur Erholung.“ – „Nun, das können Sie Ihrer Großmutter erzählen. Mir können Sie nichts vormachen. Ich wette, es geht um den mysteriösen Mord an Professor Feuerbach.“ – „Von Ihnen kann man nichts verbergen, Kollege.“ (*Jemandem etwas vormachen*¹ значит «обманывать кого-либо», «вводить в заблуждение», «лживо уверять»). Обратите внимание на несоответствие падежей в русском и немецком языках. То же самое касается глагола

¹ В словарях “jemandem” обычно сокращается до j-m или jdm.

verbergen. Здесь русскому предложному дополнению соответствует беспредложное дополнение в дательном падеже.)

10. „Vor dem Gesetz sind alle gleich.“ – „Nun, das können Sie Ihrer Großmutter erzählen, Inspektor. Ich bin ein geriebener Kunde, mir können Sie nichts vormachen.“

11. „Wenn die Herren sich amüsieren wollen, dann woanders. Wir sind ein anständiges Hotel.“ – „Nun, das kannst du deiner Großmutter erzählen.“

12. „Er ist ein anständiger junger Mann aus einer guten Familie, und er will mich heiraten.“ – „Das kannst du deiner Großmutter erzählen.“

13. „Er sagt, er hat gute Absichten.“ – „Das kann er seiner Großmutter erzählen.“

WITZ

Richter: „Sie können wählen (выбирать) zwischen zehn Tagen Gefängnis und ein Tausend Euro.“

Banker: „Dann nehme ich natürlich das Geld!“

День сто восемьдесят третий

Тема урока: Дательный падеж существительных.

AUFGABE 183

Передайте содержание следующих реплик по-немецки.

Образец:

Ich traue meinen Augen mehr als dummen Gerüchten.

Своим глазам я доверяю больше, чем глупым слухам.

Комментарий. В этом упражнении нам встретился глагол *trauen*, который здесь означает «доверять», и в этом смысле является синонимом уже известного нам глагола *vertrauen*. Оба эти глагола очень схожи по смыслу, и разница между ними заключается не столько в факте доверия, сколько в его объекте. В частности, если речь идет об органах чувств, предпочтение обычно отдается глаголу *trauen*. Если же объектом доверия является человек, то выбор чаще падает на глагол *vertrauen*: *Ich vertraue dir*. Однако и обратное встречается достаточно часто.

1. Своим глазам я доверяю больше, чем злым слухам.

2. Я больше не могу доверять своей памяти. Последнее время она часто меня подводит (*jdn im Stich lassen*).

3. Не всегда можно доверять своим чувствам (das Gefühl, *мн. ч. die Gefühle*). Чувства могут лгать.

4. «Я съезжаю (*ausziehen*), и я требую вернуть мне мои деньги (sein Geld zurückverlangen)!» – «Я не верю своим ушам! Вы требуете что?»

5. «Я не могу поверить своим ушам! Этот бездельник (*здесь: der Taugenichts*) требует повышения зарплаты!» Какая наглость! (So eine Unverschämtheit!)»

6. «Эти люди требуют, чтобы я отказалась (auf seinen Erbteil verzichten) от своей доли наследства». – «Я не могу поверить своим ушам! Какая наглость!»

7. «Мой муж говорит, что я его объедаю (jdn arm essen)». – «Я не могу поверить своим ушам! Он не может говорить это серьезно!»

8. «Я не верю своим глазам! Вальтер, это действительно ты, или мне это снится (oder träume ich)?» – «Тебе это не снится. Это действительно я».

9. Мой нос охотника (die Jägersnase) чует (wittern) опасность, а я доверяю своему носу.

10. Мой нос охотника чует подвох (*букв.: ловушку*), а я доверяю своему носу. Нас хотят заманить в ловушку.

11. Мое шестое чувство (das Bauchgefühl) говорит мне, что эта журналистка еще создаст (schaffen) нам немало проблем, а я доверяю своему шестому чувству.

12. Мое шестое чувство подсказывает мне, что за этим кроется нечто большее (dass da mehr dahintersteckt als), чем

просто счастливое совпадение, а я доверяю своему шестому чувству.

13. Мой профессиональный инстинкт (der Instíntk) подсказывает мне, что за этим кроется нечто большее, чем убийство с целью ограбления (der Ráubmord), а я доверяю своему профессиональному инстинкту.

14. Я доверяю своему здравому смыслу (der gesunde Ménschenverstånd) больше, чем своим глазам, и мой здравый смысл говорит мне, что летающих слонов не бывает.

Ключ:

1. Ich traue meinen Augen mehr als bösen Gerüchten.

2. Ich kann meinem Gedächtnis nicht mehr trauen. Es lässt mich in letzter Zeit oft im Stich.

3. Man kann seinen Gefühlen nicht immer trauen. Gefühle können lügen.

4. „Ich ziehe aus und ich verlange mein Geld zurück!“ – „Ich traue meinen Ohren nicht! Sie verlangen was?“

5. “Ich kann meinen Ohren nicht trauen! Dieser Taugenichts verlangt eine Gehaltserhöhung!“ – „So eine Unverschämtheit!“

6. „Diese Leute verlangen, dass ich auf meinen Erbteil verzichte.“ – “Ich kann meinen Ohren nicht trauen! So eine Unverschämtheit!“

7. „Mein Mann sagt, dass ich ihn arm esse.“ – “Ich kann meinen Ohren nicht trauen. Das kann doch nicht sein Ernst sein!“

8. „Ich traue meinen Augen nicht! Walter, bist du es wirklich,

oder träume ich?“ – „Du träumst nicht. Ich bin’s wirklich.“ (Ich bin’s. = Ich bin es.)

9. Meine Jägernase wittert Gefahr, und ich traue meiner Nase.

10. Meine Jägernase wittert eine Falle, und ich traue meiner Nase. Man will uns in eine Falle locken.

11. Mein Bauchgefühl sagt mir, dass diese Journalistin uns noch viele Probleme schaffen wird, und ich traue meinem Bauchgefühl.

12. Mein Bauchgefühl sagt mir, dass da mehr dahintersteckt als bloß ein glücklicher Zufall, und ich traue meinem Bauchgefühl.

13. Mein professioneller Instinkt sagt mir, dass da mehr dahintersteckt als ein Raubmord, und ich traue meinem professionellen Instinkt.

14. Ich traue meinem gesunden Menschenverstand mehr, als meinen Augen, und mein gesunder Menschenverstand sagt mir, dass es keine fliegenden Elefanten geben kann.

WITZ

Das Gespräch zwischen dem verliebten jungen Mann und seinem künftigen Schwiegervater.

A: Ich liebe Ihre Tochter und will ihr heiraten.

B: Das ist der vierte Fall, junger Mann.

A: Mir ist es egal, ob ich der vierte Fall bin oder der dritte, ich werde ihr heiraten.

künftig будущий; **der vierte Fall** 1) четвертый падеж (Аккузатив); 2) четвертый случай; **der dritte Fall** 1) третий падеж (Датив); 2) третий случай

День сто восемьдесят четвертый

Тема урока: Дательный падеж существительных.

AUFGABE 184

Передайте содержание следующих реплик по-немецки.

A: Dieser alten Klatschbase kann man kein Geheimnis anvertrauen. Sie wird es sofort ausplaudern.

B: Das musst du gerade sagen!

A: Этой старой сплетнице нельзя доверить никакую тайну. Она ее тут же разболтает.

B: Кто бы говорил!

1. «Этой особе нельзя доверить никакую тайну. Она ее тут же разболтает». – «Кто бы говорил!»

2. Моему брату нельзя доверить никакую тайну. Он настоящий сплетник (*здесь: die Pláudertasche*).

3. Моему мужу я могу доверить любую тайну. Он ее точно (*bestimmt*) не разболтает, потому что он меня никогда не слушает (*jdm zúhören*).

4. Как ты можешь доверить свои деньги совершенно незнакомому человеку?

5. Как вы можете доверить этому неумехе (*der Nichtskönner*) такую важную работу? Вы же знаете, что у него

руки не из того места растут!

6. Тебе следует десять раз подумать (*überlégén*), прежде чем доверить свои последние деньги этому банку. У него дурная репутация (*der Ruf*).

7. Тебе следует десять раз подумать, прежде чем доверить свою жизнь этой авиакомпании (*die Flúggesellschaft*). У нее дурная репутация.

8. Тебе следует десять раз подумать, прежде чем доверить свои зубы этому зубодеру (*der Záhnklempner*).

9. «Тебе следует хорошо подумать, прежде чем доверить свое здоровье этому шарлатану (*der Schárlatan*)». – «С чего ты взял (*букв.: откуда ты знаешь*), что он шарлатан?»

10. «Сожалею, если помешал, но могу ли я пригласить вашу дочь на танец (*jdn zum Tanz áuffordern*)?» – «Вы можете, молодой человек, если поведаете мне (*verraten*) свое имя. Вы, конечно же, понимаете, что я не могу доверить свою дочь незнакомому мужчине». – «Прошу прощения. Позвольте представиться. (*Gestatten Sie, dass ich mich vórstelle.*) Меня зовут Рихард Рабе».

11. «Я не могу доверить своего мальчика совершенно незнакомой женщине. Тем более такой. (*Schon gar nicht so einer.*)» – «Что ты имеешь в виду под “такой”?» – «Ты прекрасно знаешь, что я имею в виду».

Ключ:

1. “Man kann dieser Person kein Geheimnis ánvertrauen. Sie

wird es sofort **á**usplaudern.“ – „Das musst du gerade sagen!“

2. Man kann meinem Bruder kein Geheimnis anvertrauen. Er ist eine richtige Plaudertasche. (Слова Plaudertasche и Klatschbase являются синонимами, но, если Klatschbase применимо только к особам женского пола (die Base – „кузина“), то Plaudertasche может быть как женщиной, так и мужчиной.)

3. Ich kann meinem Mann jedes Geheimnis anvertrauen. Er wird es bestimmt nicht ausplaudern, denn er hört mir nie zu.

4. Wie kannst du einem völlig unbekanntem Menschen dein Geld anvertrauen?

5. Wie können Sie diesem Nichtskönner eine so wichtige Arbeit anvertrauen? Sie wissen doch, dass er zwei linke Hände hat!

6. Du sollst zehnmal überlegen, bevor du dein letztes Geld dieser Bank anvertraust. Sie hat einen schlechten Ruf.

7. Du sollst zehnmal überlegen, bevor du dein Leben dieser Fluggesellschaft anvertraust. Sie hat einen schlechten Ruf.

8. Du sollst zehnmal überlegen, bevor du deine Zähne diesem Zahnklemmer anvertraust.

9. „Du sollst gut überlegen, bevor du deine Gesundheit diesem Scharlatan anvertraust.“ – „Woher weißt du, dass er ein Scharlatan ist?“

10. „Tut mir leid, wenn ich störe, aber darf ich Ihre Tochter zum Tanz auffordern?“ – „Sie dürfen, junger Mann, wenn Sie mir Ihren Namen verraten. Sie verstehen sicher, dass ich

meine Tochter keinem fremden Mann anvertrauen kann.“ – „Entschuldigung. Gestatten Sie, dass ich mich vorstelle. Ich heiße Richard Rabe.“

11. „Ich kann nicht meinen Jungen einer wildfremden Frau anvertrauen. Schon gar nicht so einer.“ – „Was meinst du mit „so einer“?“ – „Du weißt sehr gut, was ich meine.“



День сто восемьдесят пятый

Тема урока: Дательный падеж существительных.

AUFGABE 185

Поведайте собеседнику о тех обстоятельствах, которым вы обязаны некоторыми особенно примечательными моментами в своей жизни. Возьмите за образец следующую шутку.

Образец:

HERR WALDMÜLLER: Meine schönsten Erlebnisse verdanke ich dem Theater.

HERR SCHOLZ: Aha, da gehen Sie wohl sehr oft ins Theater?

HERR WALDMÜLLER: Ich nicht, aber meine Frau.

Г-Н ВАЛЬДМЮЛЛЕР: Самыми прекрасными переживаниями я обязан театру.

Г-Н ШОЛЬЦ: Ага, значит, вы часто посещаете театр?

Г-Н ВАЛЬДМЮЛЛЕР: Я сам нет, но моя жена часто его посещает.

Комментарий. Глагол *verdanken* означает «быть обязанным кому-либо чем-либо». Дательный падеж при этом глаголе указывает на того человека или тот предмет, благодаря которому определенное событие оказалось возможным. Са-

мо событие называется в именительном падеже. В образце это слово Erlebnis – событие, произведшее сильное впечатление, случай из жизни, пережитое, переживание.

1. Самыми прекрасными переживаниями я обязан случайной встрече.
2. Своей стройной фигурой я обязан моей жене, которая очень плохая повариха.
3. Я открою (verraten) вам один секрет, молодой человек. Своим огромным состоянием я обязан только моей бережливости (die Sparsamkeit).
4. «Моей теперешней (jetzig) прекрасной жизнью я обязана алкоголю». – «Вы много пьете?» – «Я нет, но мой муж, да покоится он с миром (Gott hab' ihn selig)!»
5. «Моей счастливой семейной жизнью я обязан моей теще». – «Но у тебя ведь нет тещи!» – «Вот именно».
6. «Моим успехом у мужчин (bei jdm) я обязана своему интеллекту (der Intellékt)». – «Ты ведь это не серьезно». – «Я не показываю, как я умна».
7. «Своей элегантной внешностью я обязана суеверию (der Aberglaube)». – «Что ты имеешь в виду?» – «Мой муж думает, что некоторые драгоценные камни (здесь: bestimmte Edelsteine) приносят удачу».
8. «Моей спокойной семейной жизнью я обязана суеверию». – «Что ты имеешь в виду?» – «Мой муж очень суеверен. К примеру, он думает, что трубочисты (der

Schörnsteinfeger, *мн. ч.* die Schornsteinfeger) bringen удачу. Поэтому он ничего не имеет против моего небольшого романа с трубочистом».

9. Своей счастливой семейной жизнью я обязан тому обстоятельству (der Umstand), что у моей жены очень короткая память.

10. Своей счастливой семейной жизнью я обязана тому обстоятельству, что мой муж туг на ухо (schwérhörig sein).

Ключ:

1. Meine schönsten Erlebnisse verdanke ich einer zufälligen Begegnung.

2. Meine schlanke Figur verdanke ich meiner Frau, die eine sehr schlechte Köchin ist.

3. Ich verrate Ihnen ein Geheimnis, junger Mann. Mein großes Vermögen verdanke ich nur meiner Sparsamkeit.

4. „Mein jetziges schönes Leben verdanke ich dem Alkohol.“ – „Trinken Sie viel?“ – „Ich nicht, aber mein Mann, Gott hab ihn selig!“

5. „Mein glückliches Familienleben verdanke ich meiner Schwiegermutter.“ – „Aber du hast doch keine Schwiegermutter.“ – „Eben.“

6. „Mein Erfolg bei Männern verdanke ich meinem Intellekt.“ – „Das kann doch nicht dein Ernst sein.“ – „Ich zeige nicht, wie klug ich bin.“

7. „Mein elegantes Aussehen verdanke ich dem Aberglauben.“

– „Wie meinst du das?“ – „Mein Mann glaubt, dass bestimmte Edelsteine Glück bringen.“

8. „Mein ruhiges Familienleben verdanke ich dem Aberglauben.“ – „Wie meinst du das?“ – „Mein Mann ist sehr abergläubisch. Er glaubt zum Beispiel, dass Schornsteinfeger Glück bringen. Deswegen hat er nichts gegen meine kleine Affäre mit einem Schornsteinfeger.“ (der Schornstein – дымовая труба)

9. Mein glückliches Familienleben verdanke ich dem Umstand, dass meine Frau ein sehr kurzes Gedächtnis hat.

10. Mein glückliches Familienleben verdanke ich dem Umstand, dass mein Mann schwerhörig ist.

WITZ

Ein Mann geht zum Arzt und erzählt: „Meine Frau hört nicht mehr so gut. Was soll ich machen?“

Der Arzt gibt ihm den Tipp, er soll einen Test machen.

Als der Mann nach Hause kommt, sieht er, dass seine Frau gerade kocht. So geht er drei Meter hinter sie und fragt: „Schatz, was kochst du Gutes?“ Er bekommt keine Antwort, geht zwei Meter hinter sie und fragt nochmals: „Schatz, was kochst du Gutes?“ Wieder bekommt er keine Antwort.

Jetzt stellt er sich direkt hinter sie und fragt nochmals. Da dreht sich seine Frau um und schreit: „Zum dritten Mal: Es gibt Bratkartoffeln!“

stellt sich direkt hinter sie встает прямо позади нее; **sich úmdrehen** оборачиваться, поворачиваться; **Bratkartoffeln** жареная картошка

День сто восемьдесят шестой

Тема урока: Дательный падеж существительных.

AUFGABE 186

Дайте понять собеседнику, что он сгущает краски. Следуйте это так, как показано в образце.

Образец:

A: Du hast Fieber! Ich rufe sofort Dr. Müller an.

B: Nicht nötig. Du machst wie immer aus einer Mücke einen Elefanten. Ich habe nur eine kleine Erkältung. Morgen bin ich wieder auf den Beinen.

A: У тебя температура! Я немедленно звоню доктору Мюллеру.

B: Не нужно. Ты, как всегда, делаешь из мухи слона. У меня просто небольшая простуда. Завтра я буду снова на ногах.

Комментарий. Русская фраза «делать из мухи слона» имеет в немецком языке полное соответствие и употребляется точно так же, а именно, когда хотят сказать, что собеседник или некое третье лицо сгущает краски, раздувает мелкие неприятности до огромного размера.

Заметьте также: после немецкого предлога **aus** всегда стоит дательный падеж.

1. «Говорю тебе, эта твоя ночная смена (die **N**ächtschicht) сведет тебя в могилу (j-n ins Grab bringen)». – «Глупости! Ты делаешь из мухи слона, дорогая».

2. «Говорю тебе, твой образ жизни (die **L**ébensweise) сведет тебя в могилу». – «Глупости! Ты делаешь из мухи слона, мама».

3. «Эта женщина тебя разорит (ruinieren)!» – «Не разорит. Ты делаешь из мухи слона, мама».

4. «Ты делаешь из мухи слона, папа». – «Это не так (здесь: Tu ich nicht.) Со мной все кончено (erledigt sein). Я никогда не смогу доказать свою невиновность (die **U**nschuld)».

5. Ты не должна верить всему, что обо мне говорят. Эти сплетницы из любой мухи могут сделать слона.

6. «Почему ты вечно делаешь из мухи слона?» – «А ты делаешь из слона муху!»

7. «Твой друг так невероятно глуп (so unglaublich dumm), что он не замечает, что происходит (также: vórgen) прямо перед его носом (direkt vor seiner Nase)». – «А что такого особенного происходит перед его носом? Ты, как всегда, делаешь из мухи слона, Клара».

8. «Как ты можешь быть таким слепым? Ты даже не видишь, что происходит прямо у тебя на глазах (букв.: прямо перед твоими глазами)». – «А что такого особенного проис-

ходит у меня на глазах?» – «Любовная интрижка! У твоей жены роман с другим женщиной!» – «Глупости, мама. Ты, как всегда, делаешь из мухи слона. Нет ничего страшного в том (es ist okay), если женщина немного пофлиртует (flirten) с другими мужчинами. Они все это делают».

9. «Ты допьешься до смерти (sich zu Tode trinken), если будешь продолжать в этом духе (wenn du so wéitermachst)». – «Не допьюсь. Почему вы женщины вечно делаете из мухи слона?»

10. «Что с тобой творится последнее время (in letzter Zeit)? Ты проводишь ночи на пролет вне дома (ganze Nächte außer Haus verbringen), ты пьешь... Если ты будешь продолжать в этом духе, ты угодишь в тюрьму (im Gefängnis landen)». – «Ты опять делаешь из мухи слона, мама. Со мной ничего не творится. Просто я уже больше не ребенок».

11. «Если ты будешь продолжать столько есть (wenn du so weiter isst), ты лопнешь (platzen)». – «Глупости! Почему вы женщины вечно делаете из мухи слона? Я всего лишь мужчина со здоровым аппетитом».

Ключ:

1. “Ich sage dir, diese Nachtschicht bringt dich ins Grab.“ – „Unsinn! Du machst aus einer Mücke einen Elefanten, Schatz.“

2. “Ich sage dir, deine Lebensweise bringt dich ins Grab.“ – „Unsinn! Du machst aus einer Mücke einen Elefanten, Mutter.“

3. “Diese Frau wird dich ruinieren!” – „Wird sie nicht. Du

machst aus einer Mücke einen Elefanten, Mutter.“

4. „Du machst aus einer Mücke einen Elefanten, Papa.“ – „Tu ich nicht. Ich bin erledigt! Ich werde nie meine Unschuld beweisen können.“

5. Du sollst nicht alles glauben, was man über mich erzählt. Diese Klatschbasen können aus jeder Mücke einen Elefanten machen.

6. „Warum machst du immer aus einer Mücke einen Elefanten?“ – „Und du machst aus einem Elefanten eine Mücke.“

7. „Dein Freund ist so unglaublich dumm, dass er nicht merkt, was direkt vor seiner Nase vorgeht.“ – „Was geht denn so Besonderes vor seiner Nase vor? Du machst wie immer aus einer Mücke einen Elefanten, Klara.“

8. „Wie kannst du so blind sein? Du siehst nicht einmal, was direkt vor deinen Augen vorgeht.“ – „Was geht denn da so Besonderes vor?“ – „Eine Liebesaffäre! Deine Frau hat eine Liebesaffäre mit einem anderen Mann!“ – „Unsinn, Mutter! Du machst wie immer aus einer Mücke einen Elefanten. Es ist okay, wenn eine Frau ein bisschen mit anderen Männern flirtet. Das tun sie alle.“

9. „Du wirst dich zu Tode trinken, wenn du so weitermachst.“ – „Werde ich nicht. Warum musst ihr Frauen immer aus einer Mücke einen Elefanten machen?“ (Во времена средневековья существительные в дательном падеже имели окончание «е». Это «е» до сих пор можно обнаружить в конце некоторых односложных слов, в частности существительного Tod в сло-

восочетании zu Tode.)

10. “Was ist in letzter Zeit mit dir los? Du verbringst ganze Nächte außer Haus, du trinkst... Wenn du so weitermachst, wirst du eines Tages im Gefängnis landen.“ – „Du machst schon wieder aus einer Mücke einen Elefanten, Mutter! Nichts ist los mit mir. Ich bin einfach kein Kind mehr.“ (Глагол *verbringen* спрягается так же, как глагол *bringen*. Глагол *landen* здесь означает «очутиться в конечном счете *где-либо*».)

11. “Wenn du so weiter isst, wirst du platzen.“ – „Unsinn! Warum musst ihr Frauen immer aus einer Mücke einen Elefanten machen? Ich bin nur ein Mann mit einem gesunden Appetit.“

WITZ

„Papa, wächst du immer noch?“

„Wie kommst du denn darauf?“

„Dein Kopf kommt ja schon oben aus den Haaren raus!“

rauskommen (= herauskommen) **вылезать**

День сто восемьдесят седьмой

Тема урока: Дательный падеж существительных.

AUFGABE 187

Поинтересуйтесь, как обстоят дела у вашего собеседника или у ваших общих знакомых.

Образец:

A: Wie geht es Ihrem Vater?

B: Danke, es geht ihm gut.

A: Bitte grüßen Sie ihn von mir.

B: Das werde ich.

A: Как поживает ваш отец?

B: Спасибо, у него все хорошо.

A: Пожалуйста, передайте ему от меня привет.

B: Передам.

Комментарий. При встрече со знакомым мы обычно интересуемся, как у него дела. Мы спрашиваем: «Как дела?» или «Как поживаешь?», «Как жизнь?»

В немецком языке на такой случай имеется особая безличная конструкция с глаголом *gehen*.

Встретившись со знакомым, немец спрашивает: “Wie geht es dir?” или (если он с собеседником на «вы»): “Wie geht es

Ihnen?”

На это собеседник обычно отвечает: “Es geht mir gut“, и это будет означать, что у него все хорошо. Разумеется, он может ответить и более пространно или использовать вместо gut другие прилагательные сообразно ситуации.

В неформальной обстановке “Wie geht es dir?” часто сокращается до “Wie geht’s?” Однако не забывайте, что этот сокращенный вариант применим далеко не всегда, а лишь по отношению к друзьям, с которыми вы на «ты». Есть и сокращенный вариант ответа – “Es geht”, что соответствует русскому «нормально», «терпимо», «сойдет».

Таким же образом говорящий может справиться о делах общих знакомых, о здоровье в целом и в частности. Например:

„Wie geht es deinem Kopf?“ – „Schrecklich.“ – «Как твоя голова?» – «Ужасно».

Напомню, что справиться насчет здоровья собеседника вы можете и иначе: “Was macht dein Kopf?”

1. «Как поживает твоя тетушка?» – «Почему это тебя интересует?» – «Уж и спросить нельзя!»

2. «Как поживает твой старый поклонник, тетя?» – «Которого из (von + **Dat.**) моих многочисленных поклонников ты имеешь в виду?»

3. «Как поживает ваша жена?» – «Вы хотите сказать, моя бывшая жена?» – «Однако это для меня новость! Мне следу-

ет вас поздравить (jdm gratulieren) или посочувствовать вам (j-n bemitleiden)?»

4. «Как поживает твой бывший муж?» – «Которого из моих бывших мужей ты имеешь в виду?»

5. «Как твоя нога?» – «День ото дня (von Tag zu Tag) лучше. Побаливает, но это ерунда (aber das ist keine große Sache). Скоро я выброшу костыль (die Krücke wegwerfen)».

6. «Как твое плечо?» – «День ото дня лучше. Побаливает, но это ерунда». – «Я вижу, ты больше не носишь перевязь (die Schlinge)». – «Она мне больше не нужна».

7. «Как твоя голова?» – «Неплохо, как это ни странно (seltsamerweise)».

8. «Как, кстати (übrigens), твоя рука?» – «Более или менее (mehr oder weniger). Я всё еще печатаю (tippen) одним пальцем (mit einem Finger)».

9. «Пожалуйста, передайте от меня привет своему дяде. Как, кстати, поживает его жена Дженнифер? Я полагаю (annehmen), они всё еще вместе?» – «Всё еще, как ни странно».

10. «Как дела у господина профессора?» – «Не очень хорошо». – «Пожалуйста, передайте ему от меня привет. Скажите, что я желаю ему скорейшего выздоровления (ich wünsche ihm gute Besserung)».

11. «Вальтер, как твои дела?» – «Лучше не бывает (bestens), дядя Арнольд. А у тебя?» – «Неплохо, в общем и целом (im Großen und Ganzen)». – «Говорят, у тебя пробле-

мы». – «У кого их нет?» – «Тут ты прав. У кого их нет?»»

12. «Ты выглядишь измотанным (*mitgenommen*). Разве твоему товарищу (*der Kamerad* – *слабое склонение*) не стало лучше?» – «Нет».

13. «Ну и как ты поживаешь? (*Wie geht es dir so?*)» – «Я? Да как я, по-твоему, могу поживать? Всё также (*здесь: unverändert* – *без изменений*)». – «Как твоя спина?» – «Тоже без изменений. Врачи говорят, я должен себя беречь (*sich schonen*), но не получается (*aber das geht ja nicht*)».

Ключ:

1. “*Wie geht es deiner Tante?*” – “*Wieso interessiert es dich?*” – “*Man wird ja wohl mal fragen dürfen.*”

2. „*Wie geht es deinem alten Verehrer, Tante?*“ – „*Welchen von meinen vielen Verehrern meinst du?*“

3. „*Wie geht es Ihrer Frau?*“ – „*Sie meinen, meiner Ex-Frau?*“ – „*Das ist mir aber neu! Soll ich Ihnen gratulieren oder Sie bemitleiden?*“ (**Заметьте:** после немецкого глагола *gratulieren* объект поздравления стоит не в винительном падеже, как в русском языке, а в дательном: “*Ich gratuliere dir.*” – «Я поздравляю **тебя**». Причина поздравления называется после предлога *zu*: “*Ich gratuliere dir zum Geburtstag!*” – «Я поздравляю тебя с днем рождения!» С глаголом *bemitleiden* дело обстоит с точностью до наоборот: русскому дательному падежу здесь соответствует винительный падеж, который всегда сопровождает глаголы с приставкой **be-**. Сравните: *j-*

n besuchen, j-n beobachten, j-n beneiden, и т.д.)

4. „Wie geht es deinem Ex-Mann?“ – „Welchen von meinen drei Ex-Männern meinst du?“

5. „Wie geht es deinem Bein?“ – „Von Tag zu Tag besser. Es tut ein bisschen weh, aber das ist keine große Sache. Bald werde ich die Krücke wegwerfen.“

6. „Wie geht es deiner Schulter?“ – „Von Tag zu Tag besser. Es tut ein bisschen weh, aber das ist keine große Sache.“ – „Ich sehe, du trägst keine Schlinge mehr.“ – „Ich brauche sie nicht mehr.“ (die Schlinge – 1. «петля»; 2. (в медицине) «перевязь»)

7. „Wie geht es deinem Kopf?“ – „Nicht schlecht, seltsamerweise.“

8. „Wie geht es übrigens deiner Hand?“ – „Mehr oder weniger. Ich tippe immer noch mit einem Finger.“ (Наречие übrigens («кстати», «между прочим») может стоять как в середине, так и в начале предложения: “Übrigens, wie geht es deiner Hand?”)

9. “Grüßen Sie bitte Ihren Onkel von mir. Wie geht es übrigens seiner Frau Jennifer? Ich nehme an, sie sind immer noch zusammen?“ – „Immer noch, seltsamerweise.“

10. “Wie geht es dem Herrn Professor?“ – „Nicht sehr gut.“ – „Bitte grüßen Sie ihn von mir. Sagen Sie ihm, ich wünsche ihm gute Besserung.“ (die Besserung – «улучшение»; «выздоровление», «поправка»)

11. „Walter, wie geht es dir?“ – „Bestens, Onkel Arnold. Und dir?“ – „Nicht schlecht, im Großen und Ganzen.“ – „Man sagt,

du hast Probleme.“ – „Wer hat sie nicht?“ – „Da hast du recht. Wer hat sie nicht?“ (Bestens – усеченный вариант фразы Es geht mir bestens. = Es geht mir sehr gut; so gut wie möglich.)

12. „Du siehst mitgenommen aus. Geht es deinem Kameraden denn nicht besser?“ – „Nein.“

13. „Wie geht es dir so?“ – „Mir? Wie soll es mir denn gehen? Unverändert.“ – „Wie geht es deinem Rücken?“ – „Auch unverändert. Die Ärzte sagen, ich soll mich schonen, aber das geht ja nicht.“ (Частица **so** в конце вопросительного предложения помогает начать разговор. Сравните также: „Was macht ihr denn so?“ – «И чем вы тут занимаетесь?»)



WITZ

„Ich gratuliere Ihnen recht herzlich zum Geburtstag, Frau Weber. Wie alt sind Sie denn jetzt?“

„Fünfunddreißig!“

„Na, das ist aber ein gutes Alter für eine Frau von fünfzig.“

recht herzlich сердечно (*здесь* recht – слово-усилитель);
das Alter возраст; **für eine Frau von fünfzig** для пятидеся-

тилетней женщины

День сто восемьдесят восьмой

Тема урока: Дательный падеж существительных.

AUFGABE 188

Поинтересуйтесь у собеседника, как продвигается интересующее вас дело.

A: Wie steht es mit der Suche nach dem Mörder?

B: Wir suchen ihn.

A: Как обстоит дело с поисками убийцы?

B: Мы его ищем.

Комментарий. Если нужно узнать, как обстоят или продвигаются дела с чем-либо (например, с поисками пропавшего человека или предмета), то обычно обращаются к другой безличной конструкции: “Wie steht es mit X?” Например:

“Wie steht es mit unseren Finanzen?” – «Как у нас дела с финансами?»

“Wie steht es mit meinem Kaffee?” – „Kommt sofort.“ – «Как там мой кофе?» – «Уже несую».

“Wie steht es mit deinem Deutsch?” – «Как у тебя дела с немецким?»

Эту же конструкцию вы можете использовать, справляясь о здоровье вашего собеседника:

“Wie steht es mit Ihrer Gesundheit, Herr Wanner?“ – «Как у вас со здоровьем, г-н Ваннер?»

В то же время, фраза *Wie steht es mit Ihnen?* не имеет отношения к здоровью или делам собеседника. Она скорее касается того, что собеседник думает по конкретному поводу, каково его решение или как он намерен поступить. Сравните:

„Wie steht es mit Ihnen? Kommen Sie auch?“ – „Nein, ich bleibe.“ – «Как насчет вас? Вы тоже идете?» – «Нет, я остаюсь».

Заметьте также: после предлога **nach** существительное всегда стоит в дательном падеже.

1. «Как обстоит дело с поисками пропавшей (*vermisst*) женщины?» – «Мы ее ищем».

2. «Как обстоит дело с поисками исчезнувшей (*verschwunden*) горничной?» – «Что-то мне подсказывает, что ее давно уже и след простыл (*längst über alle Berge sein*)».

3. «Как обстоит дело с поисками предателя?» – «Не волнуйтесь, босс. Негодяй (*der Schurke*) от нас не уйдет».

4. «Как обстоит дело с поисками другой квартиры? Когда ты наконец съедешь (*ausziehen*)». – «Не волнуйся, скоро ты от меня избавишься (*j-n lösen*)».

5. «Как у тебя дела на личном фронте (*букв.: с личной жизнью*)?» – «Лучше не бывает».

6. «Как там обещанный (*versprochen*) пирог?» – «Пирог

еще не готов». – «Я умираю с голоду». – «Да ради бога, но, пожалуйста, не здесь на (in + **Dat.**) моей кухне».

7. «Как насчет моего права на (das Recht auf + **Akk.**) личную жизнь?» – «У вас нет такого права».

8. «Как насчет моего права на собственное мнение?» – «У тебя нет такого права».

9. «Как насчет моего права на один телефонный разговор (das Telefongespräch)?» – «Здесь нет телефона».

10. «Как у тебя с английским? В Америке нам придется говорить по-английски». – «Сойдет». – «Как сказать по-английски: «Пожалуйста, бутылку молока». – «Please...» – «Please я тоже знаю. А дальше?»

11. «Как у тебя с правописанием (die Rechtschreibung)?» – «Мы с ней еще со школы (seit + **Dat.**) не в ладах (auf Kriegsfuß stehen)».

12. «Как насчет твоего брата? Мы можем на него рассчитывать (zählen auf j-n)?» – «Скорее нет, чем да».

13. «Как насчет апачей (die Apáchen)? Они нас поддержат (unterstützen)?» – «Нет. Мы с ними на тропе войны».

14. «Как насчет вашего соседа? Он может что-то знать?» – «Это вы у него сами спросите. Мы с ним не в ладах».

Ключ:

1. „Wie steht es mit der Suche nach der vermissten Frau?“ – “Wir suchen sie.“

2. „Wie steht es mit der Suche nach dem verschwundenen

Dienstmädchen?“ – „Etwas sagt mir, sie ist längst über alle Berge.“ (Über alle Berge sein значит быть очень далеко, «СМЫТЬСЯ», «СКРЫТЬСЯ ТАК, ЧТО ПОМИНАЙ КАК ЗВАЛИ».)

3. “Wie steht es mit der Suche nach dem Verräter?“ – “Keine Sorge, Boss. Der Schurke wird uns nicht entkommen.”

4. „Wie steht es mit der Suche nach einer anderen Wohnung? Wann ziehst du endlich aus?“ – “Keine Sorge, bald bist du mich los.“ (Или: Wann wirst du endlich ausziehen?)

5. “Wie steht es mit deinem Privatleben?” – „Bestens.“

6. “Wie steht es mit dem versprochenen Kuchen?“ – „Der Kuchen ist noch nicht fertig.“ – “Ich sterbe vor Hunger.” – „Von mir aus, aber bitte nicht hier in meiner Küche.“

7. “Wie steht es mit meinem Recht auf Privatleben?” – „Dieses Recht haben Sie nicht.“

8. “Wie steht es mit meinem Recht auf eigene Meinung?” – „Dieses Recht hast du nicht.“

9. “Wie steht es mit meinem Recht auf ein Telefongespräch?“ – „Hier gibt es kein Telefon.“

10. “Wie steht es mit deinem Englisch? In Amerika werden wir Englisch sprechen müssen.“ – „Es geht.“ – “Wie sagt man auf Englisch „Bitte, eine Flasche Milch.“ – „Please...“ – „Please weiß ich auch. Aber weiter?“

11. „Wie steht es mit deiner Rechtschreibung?“ – „Wir stehen seit der Schule auf Kriegsfuß.“ (Mit jemandem auf Kriegsfuß stehen значит «ввраждовать с кем-либо», «БЫТЬ В СОСТОЯНИИ ВОЙНЫ», «БЫТЬ НА НОЖАХ»; в переносном смысле также БЫТЬ

«не в ладах с чем-либо», например, с каким-либо школьным предметом. Также говорят auf Kriegsfuß sein или auf Kriegsfuß leben.)

12. “Wie steht es mit deinem Bruder? Können wir auf ihn zählen?“ – „Eher nein als ja.“

13. “Wie steht es mit den Apachen? Werden sie uns unterstützen?“ – „Nein. Wir stehen auf Kriegsfuß.“ (*Или:* Wir stehen auf Kriegsfuß miteinander.)

14. „Wie steht es mit Ihrem Nachbarn? Kann er etwas wissen?“ – „Das fragen Sie ihn selbst. Wir stehen auf Kriegsfuß miteinander.“

WITZ

Die reiche Dame ist niedergeschlagen und vertraut sich ihrer Haushälterin an: „Mein Mann hat eine Affäre mit seiner Sekretärin!“

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.